



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/43/405/Add.2
30 August 1988
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Сорок третья сессия
Пункт 132 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ
ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ

Проект конвенции о международных переводных векселях
и международных простых векселях

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	2
Алжир	2
Багамские Острова	2
Камерун	2
Катар	4
<u>Примечание:</u> Никарагуа поддерживает "Общие комментарии" (приведенные в документе A/43/405/Add.1)	4

* A/43/150.

1. Замечания и предложения правительств в отношении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, которые были получены до 3 июня 1988 года, содержатся в докладе Генерального секретаря (A/43/405).
2. В добавлении 1 к этому докладу содержатся замечания и предложения, полученные в период с 3 июня по 11 июля 1988 года.
3. В настоящем добавлении содержатся замечания и предложения, полученные в период с 12 июля по 12 августа 1988 года.

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

АЛЖИР

[Подлинный текст на французском языке]

Данный проект конвенции не вызывает каких-либо конкретных замечаний со стороны министерства финансов и банков, которым он был разослан для рассмотрения.

БАГАМСКИЕ ОСТРОВА

[Подлинный текст на английском языке]

Багамские Острова не имеют возражений правового характера против положений проекта конвенции, однако хотели бы высказать следующие замечания:

- а) в статье 6d определение "плательщика", возможно, потребуется пересмотреть, например, в свете статьи 13(1), в которой содержится ссылка на "акцепт векселя плательщиком";
- б) в отношении статьи 10 требуется уточнить, будут ли слова "в установленный промежуток времени от даты", используемые в пункте 4, относиться к положениям пункта 3, касающимся "установленного промежутка времени от указанной даты", а также "установленного промежутка времени от даты векселя".

КАМЕРУН

[Подлинный текст на французском языке]

1. В целом правительство Камеруна не имеет существенных возражений против текста данного проекта конвенции ввиду того, что основные принципы французского права оборотных документов, применяющиеся в Камеруне, за незначительными исключениями соблюдены. Эти исключения были необходимы с учетом задачи составителей проекта конвенции обеспечить согласование права оборотных документов на международном уровне.

2. Вместе с тем правительство Камеруна считает, что в связи с существующей формулировкой некоторых статей могут возникнуть проблемы в отношении осуществления проекта конвенции.

Статья 2, пункт (3)

3. Доказательство того, что указания, о которых говорится в пунктах 1 и 2 данной статьи, являются неправильными, не влияет на применение Конвенции. Однако, как представляется, это должно иметь свои последствия.

4. Место выставления переводного или простого векселя должно быть указано на одном из документов (статья 110 торгового кодекса). Это требование оправдано практикой применения Женевских конвенций.

5. При международных сделках закон места выставления векселя регулирует форму векселя, сроки обжалования и получения средств (статьи 3, 5 и 6 Конвенции об урегулировании некоторых коллизий норм права). В связи с этим не должно быть ошибок в указании места выставления векселя.

Статья 11, пункт (1)

6. Вексель, выставленный двумя или более векселедателями: переводный вексель может быть скорее индоссирован несколькими лицами (последующими индоссантами) или сторонами. Выставить же его может только векселедатель. На нем может также стоять подпись плательщика, который акцептует его, или авалиста, который гарантирует его. Правительство Камеруна на считает возможным, чтобы вексель в день его выдачи мог быть выставлен двумя или более векселедателями.

Статья 25

7. Вексель, который может быть передан после срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя: по мнению Камеруна, это ограничение можно устранить, поскольку статья 123 торгового кодекса не упоминает его: "индоссамент после наступления срока платежа имеет те же последствия, что и индоссамент, сделанный до наступления срока платежа ...". В статье 123 торгового кодекса совершенно правильно не делается какого-либо ограничения, поскольку стороны переводного векселя априорно несут отдельную ответственность.

Статья 30

8. Эту статью следует поместить перед статьей 29, поскольку в ней содержится определение "защищенного держателя"; в статье 29 содержится ссылка на защищенного держателя без каких-либо объяснений.

Статья 43, пункт (1)

9. Переводный вексель, который может быть акцептован плательщиком до того, как он подписан векселедателем: подпись векселедателя является обязательным требованием для выставления переводного векселя. Это оправдано тем, что для плательщика нецелесообразно акцептовать переводный вексель, прежде чем он будет подписан векселедателем, поскольку подпись векселедателя гарантирует подлинность векселя.

/...

Статья 73, пункт (2)

10. "Платеж до срока платежа ... не освобождает сторону, производящую платеж, от ответственности по векселю, кроме как перед лицом, получившим платеж".

11. Прежде всего следует отметить, что держатель векселя не может предъявить его к платежу до наступления срока платежа. Аналогичным образом плательщик не может оплатить переводный вексель до наступления срока платежа.

12. Правительство Камеруна считает, что сторона, совершившая платеж защищенному держателю, должна освобождаться от ответственности в силу совместной ответственности, существующей согласно вексельному праву: "все стороны переводного векселя несут совместную ответственность за платеж". По аналогии сторона, совершившая платеж держателю векселя, должна освобождаться от ответственности перед другими сторонами. Следует указать, что пункт 1 статьи 78 самого проекта конвенции сформулирован с учетом тех же соображений, поскольку в нем указывается, что "если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, имеющая права по векселю, в той же мере освобождается от ответственности".

КАТАР

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Катара сообщает, что не существует каких-либо коллизий между проектом конвенции и соответствующими положениями гражданского права, в свете которых рассматривался данный проект.

Примечание: Никарагуа поддерживает "Общие комментарии"
(приведенные в документе A/43/405/Add.1)

Постоянное представительство Франции информировало Секретариат о решении Никарагуа присоединиться к общим комментариям, представленным Гвинеей, Испанией, Колумбией, Кот-д'Ивуаром, Мавританией, Сенегалом, Того, Францией, Центральноафриканской Республикой, Чадом и Чили (см. A/43/405/Add.1).